

А. С. Лызлова¹

Карельский научный центр Российской академии наук (Петрозаводск, Россия)

РЕЦЕНЗИЯ

на книгу: Пётр – знаменитый царь = Pedri, kuulūžu kuningas: карельские фольклорные тексты о Петре I / [составление, вступительная статья, перевод, примечания: В. П. Миронова]. – Петрозаводск: Periodika, 2022. – 211 с.

Личность Петра Великого как первого императора России сыграла значительную роль в истории государства, и его деятельность нашла отражение в многочисленных фольклорных произведениях различных жанров (в преданиях, песнях, сказках, анекдотах). Этому, к примеру, посвящены специальные антологии [Райкова, 1993; Путилов, 2009], а также указатель [Урванцева, 2022].

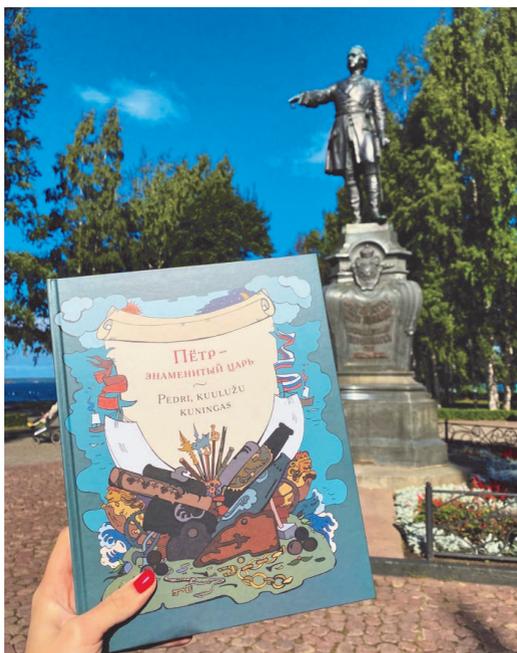


Фото с сайта: <https://rk.karelia.ru/social/culture/knigu-o-petre-i-izdali-v-karelii/>

¹ Анастасия Сергеевна Лызлова – кандидат филологических наук, научный сотрудник Института языка, литературы и истории КарНЦ РАН – обособленного подразделения Федерального государственного бюджетного учреждения науки Федерального исследовательского центра «Карельский научный центр Российской академии наук» (Петрозаводск, Россия), e-mail: alyzlova@mail.ru.

Вышедшее в 2022 году двуязычное издание, подготовленное В. П. Мироновой и опубликованное к 350-летию со дня рождения Петра I, включает в себя фольклорные произведения о царе, записанные от карелов во второй половине XIX – первой половине XX веков. Помимо корпуса текстов сборник имеет исчерпывающий научный аппарат: краткую пояснительную заметку от составителя, вступительную статью, примечания, различные указатели (исполнителей, собирателей, населенных пунктов), словарь имен и географических названий, а также список принятых сокращений. Сама антология может быть отнесена не к научно-популярным, а к научным изданиям, поскольку в ней впервые опубликован полный корпус фольклорных текстов о Петре Великом на разных наречиях карельского языка, зафиксированных с конца XIX до середины XX столетия.

В слове от составителя дается краткая характеристика материала, содержится информация о ранее осуществленной публикации текстов и выявлении вариантов в коллекциях Научного архива Карельского научного центра Российской академии наук (НА КарНЦ РАН), предпринято описание структуры сборника и научного аппарата.

Название вступительной статьи повторяет заглавие самого сборника, но пояснение о том, что обозначение «Петр – знаменитый царь» используется в многочисленных вариантах исторических рунических песен, записанных от карелов, отсутствует; об этом речь идет в слове от составителя. Во вступительной части подчеркивается вклад Петра Великого в развитие Карелии и отражение его деятельности в трех фольклорных жанрах: исторических рунах, сказках и преданиях. Здесь представлен подробный анализ рун о взятии Выборга, персонажем которых оказывается Петр I, именуемый Пекка (*Pekka*), Петтери (*Petteri*), Педри (*Pedri*), что характерно для карельской культурной традиции. В. П. Миронова указывает, что существовало две версии сюжета об осаде Выборга, нашедших отражение в фольклоре карелов: в наиболее ранних текстах центральным персонажем является царь Иван IV (Грозный), в более поздних текстах главная роль отводится Петру I. Удивительным оказывается объединение двух этих царей в некоторых исторических рунах из Северной Карелии. В изображении Петра Великого в текстах, относящихся к данному фольклорному жанру, часто используются аллюзии к героям карельских эпических песен (Вяйнямйену, Ёукахайену, Илмаринену); на наш взгляд, можно было бы немного увеличить количество иллюстративного материала в этой части.

Далее речь идет о сказочной традиции, где одним из действующих лиц является Петр I. Эта традиция, по замечанию В. П. Мироновой, представлена тремя группами сюжетов, объединенных в тематические блоки: об умных делах и словах (СУС 921А *Куда тратятся деньги*, – 921А*** *Меткие ответы*, – 921Е** *«Почему голова сидит вперед бороды?»*), 922 *Беззаботный/ беспечальный монаштырь*), о разбойниках и ворах (СУС 952 *Солдат и царь*); в третью группу, не

идентифицированную в СУС, входят сказки о царе и кузнеце, напоминающие сказки-анекдоты. «Сказочные произведения, записанные от карелов, схожи с текстами сказок, бытовавшими у соседствующего русского населения. Видимо, по этой причине они соотносятся с СУС, хотя в настоящее время существует более полный указатель, отражающий классификацию по устоявшейся системе А. Аарне – С. Томпсона, подготовленный Г.-Й. Утером [ATU].

Во вступлении также анализируются немногочисленные предания с участием Петра Великого, записанные и на карельском, и на русском языках в 1870–1940-е годы, не вызывавшие интереса собирателей.

Корпус текстов объединяет двадцать семь исторических песен, шестнадцать сказок и шесть преданий, представленных на карельском языке с русскоязычным филологическим переводом, за исключением двух фольклорных вариантов из последнего раздела. В первом разделе за основу взят географический принцип изложения материала, в двух других – систематизация по сюжетному типу. Отчасти усложняет восприятие отсутствие сплошной нумерации.

Некоторые тексты были ранее опубликованы, о чем сообщается в примечаниях, где содержится информация о том или ином фольклорном варианте, месте его хранения, времени записи, исполнителе и собирателе. Сборник вводит в научный оборот значительное количество архивных источников и прекрасно проиллюстрирован художником Л. К. Жуковой. Он, безусловно, востребован как исследователями, так и широкой аудиторией, что подтверждается победой в конкурсе «Книга года Республики Карелия – 2022».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Пётр – знаменитый царь** = Pedri, kuuližu kuningas: карельские фольклорные тексты о Петре I / [составление, вступительная статья, перевод, примечания: В. П. Миронова]. – Петрозаводск: Periodika, 2022. – 211 с.
2. **Петр I: Предания, легенды, сказки и анекдоты** / Сост. И. Н. Райкова. – Москва: Изд-во им. Сабашниковых, 1993. – 219 с.
3. **Петр Великий: Предания. Легенды. Анекдоты. Сказки. Песни** / Сост., подгот. текста, вступ. ст. и прим. Б. Н. Путилова. – Санкт-Петербург: Азбука-Классика, 2009. – 317 с.
4. **Петр Великий как фольклорный герой Русского Севера** / Изд. подгот. Н. Г. Урванцева. – Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин, 2022. – 172 с.
5. **СУС – Сравнительный указатель сюжетов: Восточнославянская сказка** / Сост. Л. Г. Бараг, И. П. Березовский, К. П. Кабашников, Н. В. Новиков. – Ленинград: Наука, 1979. – 440 с.
6. **ATU – Uther H.-J. The Types of International Folktales: A Classification and Bibliography. Pt. 1–3.** – Helsinki, 2004.